

4-15m

嬰兒劇場
Teatro para Bebés
Baby Theatre

森中甜夢 SWEET DREAM IN THE WOODS

O Bosque dos Sonhos



各位媽咪爹哋，大家好！

為咗令您同寶寶可以更加享受演出，我哋一齊跟住做下面幾個簡單步驟啦：）

Olá às mamás e papás, e bem-vindos ao espectáculo!

Antes de começarmos, sigam por favor alguns passos simples para melhor usufruírem deste tempo com os vossos bebés!

Hello mommies and daddies, welcome to the performance!

Before the show begins, let's follow a few little steps for some great fun with your baby!

1

噓！Shhhhhh!

各位媽咪爹哋，記得將電話鈴聲關掉呀。

As mamás e os papás não se podem esquecer de silenciar os telefones para não perturbar os artistas e os nossos pequeninos.

Mommy and daddy, be reminded to “silence” your mobile phones so not to disturb the performers and our little friends.

2

演出期間可以自由出入演區，而中心裡設有育嬰室，唔使擔心寶寶嘅生理需要喇！

O nosso teatro dispõe de instalações de apoio aos bebés. Os pais e os cuidadores podem entrar e sair livremente da zona do espectáculo para, quando necessário, atender às necessidades dos pequeninos.

There is a nursery room in the Centre. You can freely enter and leave the performing area during the performance to attend to babies' needs if necessary.

3

演區裡嘅佈景和小道具都喺特別為寶寶設計，媽咪爹哋可以等佢哋自由體驗和探索！喺呢度寶寶可以隨意笑、四圍碌、周圍爬，通通沒問題！瞓著都唔緊要，但當然都係醒著最好啦 :) 演出即將開始喇，大家準備好未？

O cenário e adereços na área do espectáculo foram especialmente concebidos para bebés, assim as mamás e os papás podem deixar que as suas crianças explorem e experimentem livremente. Os bebés podem rir, rebolar, gatinhar, ou até dormir à vontade. Claro que será melhor que fiquem acordados. O espectáculo vai começar. Estão prontos?

The setting and props in the performing area are all specially conceived for babies, so mommies and daddies can let them experience and explore the space freely. Babies are free to laugh, roll, crawl around, or even sleep. But of course, it's best to stay awake. The show is about to start. Are you ready?

演出時間約為60分鐘，不設中場休息。

為免影響演出，觀眾務請準時入場。場地管理人員有權不讓遲到或中途離場的觀眾進場，亦有權決定其進場的時間及方式。

Duração: Aproximadamente 60 minutos sem intervalo. Pede-se aos espectadores que sejam pontuais. A direcção reserva-se o direito de

determinar o momento e a forma de admissão dos retardatários, bem como a readmissão do público que se ausente do local do espectáculo.

Programme length is approximately 60 minutes without intermission. Patrons are advised to arrive punctually. The management reserves the right to refuse or to determine the time and manner of admission of latecomers and the re-admission of patrons who leave the venue.

主辦機構保留更換節目及表演者的權利

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou artistas

The organizer reserves the right to alter the programme and/or performers

森中甜夢 SWEET DREAM IN THE WOODS

O Bosque dos Sonhos

25-29.12.2022





編舞的話

當嬰兒呱呱落地，每分每秒一呼一吸都透露著對世界的渴望，帶著開放的感官，想要好好地感受這個大千世界，對於所有人和事物都保持開放的心，用自己的小手、眼睛、皮膚、身體，去享受這獨一無二的探索時光。嬰兒劇場正正是一個媒介，去建造一條感官體驗的通道，不打擾不追趕，讓嬰兒以自己的步伐，好好踏上這條通往大千世界的未知之路。

森林總綻放着生命百態，在大地母親溫柔的包容性下，一切「缺陷」都能成為她美的一部分。人生又何嘗不是呢？長大後的我們，在大千世界裡也許會遺忘被擁抱的真正感覺。作為父母，我們無法一輩子給予孩子及時的安慰。能做到的，是希望這種感覺能作為他們感受及體驗世界的基礎，及時選擇善與美，安然處理人生中的變化。

徐穎婷、伍湘華

Notas da coreógrafa

Desde que nascem, os bebés querem conhecer tudo a todo o tempo. Com os sentidos a despertarem simultaneamente, os nossos rebentos de ternura têm uma sede de perceber o fantástico mundo que habitam. Fascinados com tudo ao seu redor, querem abraçar toda a realidade, absorvendo de mente bem aberta cada pequeno momento que passa, explorando com as suas mãozinhas e o olhar, e os outros sentidos também, para melhor apreender o universo que incessantemente se expande. Os espectáculos para bebés são canais belíssimos para estas experiências sensoriais, permitindo o embarque tranquilo rumo ao desconhecido.

Os bosques e as florestas pulsam com inúmeras formas de vida, onde cada imperfeição se torna parte do bonito e gentil abraço da mãe Natureza. O mesmo acontece com a vida humana. Crescendo neste complicado mundo pode levar-nos a esquecer o bem que sabe um simples abraço. Enquanto pais, por vezes somos incapazes de consolar as nossas crianças nos momentos certos, mas esperamos que o sentido de pertença seja um dos pilares para a percepção do mundo dos nossos bebés, escolhendo o caminho da bondade e da beleza para melhor enfrentar os desafios da vida.

Choi-Buttinger Weng Teng & Annette Ng



CHOREOGRAPHER'S NOTES

From birth, babies crave for everything around them at every second and through every breath they take. With all their senses blossoming, our bundles of love are eager to grasp and perceive this fascinating world. Dazzled with all their surroundings, they embrace the whole reality, exploring with an open mind every tiny moment using their little hands and eyes, triggering their senses to better grasp their ever-expanding universe. Baby theatre shows are beautiful channels to explore further these sensory experiences, allowing babies to quietly embark on a journey to the unknown.

Woods and forests brim with numerous life forms, with each and every imperfection becoming part of Mother Nature's beautiful, gentle embrace. The same goes for human life. Growing up in this complicated world, we may forget how it really feels to be hugged. As parents, sometimes we are unable to comfort our children at the right moment, but we hope that the feeling of being accepted may become the foundation of their world perception, choosing to align with kindness and beauty to better handle life's challenges.

Choi-Buttinger Weng Teng & Annette Ng



徐穎婷 Choi-Buttinger Weng Teng

編舞及聯合創作。Coreografia e conceito

Choreography and concept



生於澳門，畢業於澳門演藝學院中專課程並於2010年獲蔡凌霜獎。其後轉投當代舞方向，於奧地利安東布魯克納大學當代舞表演及教育學位畢業。現為獨立藝術家，近年亦有策劃及參與舞蹈影像拍攝。編舞及演出作品探索着不同的劇場表現方式和可能性之間的界限。曾出訪世界各地作演出及交流，如英國、美國、德國、捷克、日本、中國等。現與丈夫居於奧地利，育有兩孩子。

Nascida em Macau, onde estudou no Conservatório e onde obteu o Prémio Choi Leng Seong em 2010, Choi-Buttinger progrediu nos seus estudos na Universidade Anton Bruckner, na Áustria, onde se formou em Dança Contemporânea e Ensino. Enquanto artista independente, a coreógrafa explorou os limites e possibilidades de diversos formatos teatrais através de trabalhos coreográficos e espectáculos. Choi-Buttinger actuou e integrou programas de intercâmbio em inúmeros países, do Reino Unido e Estados Unidos à Alemanha, Chéquia, Japão e China.

Born in Macao, Choi-Buttinger studied at the Macao Conservatory, having won the Choi Leng Seong Award in 2010. She progressed on her studies at the Anton Bruckner University in Austria where she graduated in Contemporary Dance Performance and Education. As an independent artist, she has explored the boundaries and possibilities in different theatre forms through choreographic and performance works. Choi-Buttinger has performed and joined exchange programmes in numerous countries around the world, from the United Kingdom and the United States to Germany, Czechia, Japan and China.

伍淑華 Annette Ng

編舞、聯合創作及舞者

Coreografia, conceito e dança

Choreography, Concept and Dance



澳門劇場工作者，涉獵不同範疇不同形式之表演。現為英姿舞園資深團員、編舞、導師。曾以編舞、舞者、演員等身份到訪中國、美國、葡萄牙、德國、羅馬尼亞、韓國及馬來西亞等地進行演出、比賽、學習和交流。

Ng é uma profissional do teatro dedicada ao espectáculo em diversas áreas e formatos, actualmente coreógrafa e instrutora da Associação de Dança leng Chi. Actuou, estudou e participou em concursos em inúmeros países como na China, Estados Unidos, Portugal, Alemanha, Roménia, Coreia do Sul e Malásia.

Ng is a theatre practitioner engaging in performances in various fields and formats, currently a senior member, choreographer and instructor at the leng Chi Dance Association. She has performed, studied and entered competitions in numerous countries around the world, like China, United States, Portugal, Germany, Romania, South Korea and Malaysia.

陳詩琪 Chan Si Kei

監製及聯合創作 · Produtor e conceito
Producer and concept

自2007年起投身並活躍於藝術策劃及製作，曾參與多個本地藝術節慶、劇場演出的策劃及製作，包括澳門城市藝術節、澳門藝術節、澳門國際音樂節之節目，以及華文戲劇節、澳門文學節的整體營運。先後畢業於英國倫敦大學伯貝克學院完成藝術政策與管理碩士，及愛丁堡龍比亞大學修讀國際活動及節慶管理碩士，回澳後積極發展嬰幼兒劇場及沉浸式劇場。

Envolvida na produção de artes performativas desde 2007, Chan participou no planeamento e produção de uma série de festivais de arte locais e espectáculos, incluindo o Festival Fringe, o Festival de Artes e o Festival de Música também. Obteve um mestrado em Gestão de Artes pela Universidade Birkbeck de Londres bem como um mestrado em Gestão de Festivais e Eventos Internacionais pela Universidade Napier de Edimburgo. Desde que regressou a Macau, Chan tem-se dedicado ao desenvolvimento de teatro imersivo para bebés.

Engaged in producing performing arts since 2007, Chan has participated in the planning and production of a number of local art festivals and theatre performances, including the City Fringe Festival, the Arts Festival and Music Festival too. She has graduated with a master's degree in Arts Policy and Management from the Birkbeck, University of London as well as a Master's in International Festival & Event Management from the Edinburgh Napier University. Since returning to Macao, Chan has been actively developing theatre for early years and immersive theatre.

黃詠芝 Wong Weng Chi

戲劇及互動協作
Dramaturgia e colaboração interactiva
Dramaturgy and interactive collaboration

畢業於台南大學戲劇創作與應用學系研究所及台灣政治大學新聞、外交學系；獲澳門文化局「文化藝術學習資助計劃」資助研讀碩士。於澳門演藝學院——戲劇學校完成編導課程、表演二級、戲劇教育、面具與默劇及舞台化妝設計等課程。現從事教育戲劇、過程性戲劇課程設計、兒童戲劇教育、社區劇場、博物館劇場等，以及於澳門醫院擔任小丑，期望以小丑友伴方式把喜樂作為良藥陪伴病童。

Wong formou-se no Departamento de Criação de Arte Dramática da Universidade de Tainan, tendo obtido uma bolsa de pós-graduação pelo Programa de Estudos Culturais e Artísticos do Instituto Cultural. Também concluiu uma série de cursos teatrais da Escola de Teatro do Conservatório de Macau.

Wong has graduated from the Department of Drama Creation and Application at the University of Tainan, and has been supported by the Cultural and Art Study Subsidy Programme of Macao's Cultural Affairs Bureau for her postgraduate studies. She has also completed a number of theatrical courses at the Macao Conservatory's Theatre School.



葉智勇 Lobo Ip

音樂設計及現場音樂演奏

Composição e música ao vivo • Composition and live music



Lobo自九十年代初起開始活躍於澳門band壇，曾組織「東方紅」及「Dr.」樂隊。2000年化真成「no.69」推出的專輯被香港權威音樂雜誌MCB選為該年的中、港、台全年最佳20大碟之一。19歲起於澳門電台擔任音樂節目主持人，積極推廣外國音樂文化。後來更創立了澳門至今仍是唯一一所電子音樂獨立廠牌—「4daz-le」。2012年加入「Evade」樂隊，曾到廣州、香港、大板、京都等地演出。2017年聯同六位本地樂手組成澳門首隊民族音樂樂團「Asura」。

Ip tem sido presença activa no circuito das bandas de Macau desde o início dos anos 90 quando fundou as bandas Dongfanghong e Dr. Em 2000 o álbum lançado sob o seu pseudónimo no.69 foi escolhido pela revista de música de Hong Kong MCB para integrar a lista dos 20 melhores álbuns do ano na China, Hong Kong e Taiwan. Mais tarde fundou a 4daz-le, a única etiqueta de música electrónica independente em Macau. Juntou-se à banda Evade em 2012 e em 2017 formou com outros seis músicos locais o Asura, primeiro grupo de música étnica da cidade.

Ip has been active in the indie band circle since the early 1990s when he founded the bands Dongfanghong and Dr. In 2000, the album released under his pseudonym no.69 was chosen by Hong Kong-based music magazine MCB as one of the 20 best albums of the year across mainland China, Hong Kong and Taiwan. Later he founded 4daz-le, Macao's sole indie record label of electronic music. He joined Evade in 2012 and in 2017 formed Asura, the city's first ethnic music group, with six other local musicians.

陳雅亮 Chan Nga Leong

佈景道具及服裝設計 • Cenografia e figurinhos

Set and costume design



畢業於台灣輔仁大學織品服裝學系織品設計毛衣組，曾於大學畢業成果展中獲毛衣設計佳作獎；澳門文化局第八屆時裝設計樣版製作補助計劃獲選者。近年多參與劇場服裝設計及製作，與影視美術及服裝等工作。作品包括：澳門小姐競選澳門主題服飾設計、澳門國際幻彩大巡遊足各藝術社表演服裝、澳門演藝學院戲劇學校《影子盒》服裝設計等。

Formado pelo departamento de design têxtil da Universidade Católica Fu Jen de Taiwah, Chan venceu o prémio Revelação de Design de Malhas de uma exposição de finalistas e foi seleccionado para o 8º Programa de Design de Moda e Concepção de Amostras do Instituto Cultural. Recentemente tem estado principalmente envolvido no design de figurinhos para produção de teatro, bem como para cinema e televisão.

Graduated from the textile design (Knitwear) division of the Textiles and Clothing Department at the Fu Jen Catholic University in Taiwan, Chan has won the 'Outstanding Knitwear Design' award in a graduation exhibition and was a candidate of the 8th Subsidy Programme for Fashion Design on Sample Making of Macao's Cultural Affairs Bureau. In recent years, he has mainly engaged in theatre costume design and production, as well as film and television arts.

杜國康 Tou Kuok Hong

燈光設計 · Deseho de Luzes · Lighting design

畢業於台北藝術大學劇場設計學系，主修燈光設計。自由劇場工作者，主要以燈光設計為主。2015年以焦點舞團《雙分子》獲選布拉格劇場設計四年展台灣學生館作品，燈光設計作品涵括戲劇、舞蹈、音樂劇、歌劇等。兩度擔任嬰兒劇場《親親·泡泡·郁郁貢》燈光設計。近年重要作品有：足跡《嘉路士一世》、夢劇社《匠木浮城》，第三十屆澳門國際音樂節《香山夢梅》、滾動傀儡另類劇場《甲戌風雲》等。

Tou formou-se em Design de Luzes pelo Departamento de Design e Tecnologia Teatral da Universidade das Artes de Taipé e é actualmente profissional liberal teatral. Em 2015, Double Half, trabalho desenvolvido em colaboração com a Companhia de Dança Focus, foi selecionado para a Secção Estudantil de Taiwah da Quadrienal de Praga. Tem criado design de luzes para diversos trabalhos, das peças de teatro e produções de dança aos musicais e óperas.

Tou graduated from the Department of Theatrical Design & Technology at the Taipei University of the Arts, majoring in Lighting Design, and is a currently freelance theatre practitioner. In 2015, his work Double Half with the Focus Dance Company was selected for the Taiwan Student Section of the Prague Quadrennial. He has created lighting design for various works, ranging from plays and dance productions to musicals and operas.

盧志健 Miyavi Lou

舞者 · Bailarino · Dancer

全職舞者。十三年街舞經驗，主要專注於Breaking（霹靂舞），代表澳門國際文化承傳會及以舞蹈組合「情緒組織」成員身分跟隨不同舞團參與各類比賽及大型演出，亦為不同機構教授街舞課程。近年參與演出包括：澳門舞者工作室音樂劇《我係歌手2.0》、澳門文化局內港文化深度遊・戲《叩叩叩，誰降落內港？》、回歸二十周年文藝晚會、新濠博亞《狂電派》、澳門國際青年舞蹈節、澳門國際幻彩大巡遊、農曆新年花車巡遊等。

Lou é bailarino a tempo inteiro com uma experiência de 13 anos dedicado sobretudo ao break dance. Integrou diversas troupes e variados concursos e espectáculos de grande escala enquanto representante da Associação Internacional de Herança Cultural de Macau e membro do grupo de dança Emotion Organization. Lou também tem dado formação, ensinando vários cursos de dança urbana em diversas instituições.

Lou is a full-time dancer with 13 years of street dance experience mainly specialised in breaking (breakdancing). He has joined numerous dance troupes in various competitions and large scale performances as a representative of the Macao International Cultural Inherit Association and a member of the dance group Emotion Organization. Lou has been teaching street dance for different institutions.

創作及製作團隊

Equipa Criativa e de Produção

CREATIVE & PRODUCTION TEAM

編舞及聯合創作 | *Coreografia e conceito* | *Choreography and concept*

徐穎婷 Choi-Buttinger Weng Teng

編舞、聯合創作及舞者 | *Coreografia, conceito e dança* |

Choreographer, concept and dance

伍添華 Annette Ng

監製及聯合創作 | *Produtor e conceito* | *Producer and concept*

凍詩琪 Chan Si Kei

戲劇及互動協作 | *Dramaturgia e colaboração interactiva* |

Dramaturgy and interactive collaboration

黃詠芝@澳門應用劇場協會

Wong Weng Chi @ Macao Applied Theatre Association

音樂設計及現場音樂演奏 | *Composição e música ao vivo* |

Composition and live music

葉智勇 Lobo Ip



佈景道具及服裝設計 | *Cenografia e figurinos* | *Set and costume design*

凍雅亮 Chan Nga Leong

燈光設計 | *Desenho de luzes* | *Lighting design*

杜國康 Tou Kuok Hong

舞者 | *Bailarino* | *Dancer*

盧志健 Miyavi Lou

技術總監、舞台監督 | *Direcção técnica, Contra-regra* |

Technical direction, Stage management

李榮杰 Lei Weng Kit

助理舞台監督 | *Contra-regra assistente* | *Assistant stage manager*

廖亦敏 Lio Iek Man

佈景製作助理 | *Assistência de produção e cenografia* |

Set production assistance

黎亮灝 Lai Leong Hou

《森中甜夢》為澳門文化中心委約創作之全新節目

O Bosque dos Sonhos é uma nova produção comissionada pelo Centro Cultural de Macau.
Sweet Dream in the Woods is a new production commissioned by Macao Cultural Centre.



銀行夥伴
Bank Partner



中國銀行
BANK OF CHINA

大自然除了孕育世界萬物，亦是一個珍貴的學習寶庫！陪伴寶寶一起體驗大自然，不僅可以讓父母重新經歷成長和學習的奇妙旅程，還可以刺激幼兒的五感發展，創造難忘珍貴的親子時光！以下向大家介紹一些適合一家大小的大自然活動：

Para além de estimular todas as coisas no mundo, a natureza é um precioso meio de aprendizagem! Levar os bebés a experimentar a natureza permite que os pais revivam não só a maravilhosa experiência do crescimento, como também vai estimular o desenvolvimento dos sentidos dos pequenitos, criando incríveis momentos de partilha entre pais e crianças! Aqui deixamos algumas sugestões de actividades para toda a família:

Besides nurturing all things in the world, nature is a precious learning trove!

Taking babies to experience nature not only allows parents to re-experience the wonderful journey of growth and learning, but also stimulates the development of the tots' senses, creating unforgettable and precious parent-child time! Here are some activities suggested for the whole family:

與寶寶結伴一起走進山林，呼吸著郊外的清新空氣、觸摸不同顏色形狀的落葉、聽聽小動物發出的美妙歌聲，與樹木和昆蟲成為好朋友！這些體驗會累積成為寶寶將來學習的養分，為成長發展打下基礎。

Passeiem com os vossos bebés nos trilhos, respirar o ar fresco, tocar as folhas de diferentes cores e formas, ouvir belas canções criadas por pequenos animais, fazendo amizade com árvores e insectos ao longo do caminho! Estas experiências serão enriquecedoras na aprendizagem futura dos vossos rebentos, lançando as sementes do crescimento e da formação.

Go hiking with your baby, breathe the fresh air, touch the leaves of different colours and shapes, listen to the wonderful songs created by small animals and become good friends with the trees and insects you meet along the way! These experiences will nurture your baby's future learning laying the foundation for their growth and development.



遇上好天氣就帶寶寶去沙灘走走吧！讓小眼睛看看廣闊的大海，感受海風的清涼、沙粒的柔軟及浪花的溫度，藉此刺激小腦袋的感官發展。較年長的幼兒還可把沙粒堆砌成不同形狀，訓練手眼協調之餘，還可以發揮想像力！

Levem os vossos bebés a passear na praia num dia de sol! Deixem que os seus olhos observem a vastidão do mar, sentindo a frescura da brisa, a suavidade da areia e a temperatura das ondas, estimulando o desenvolvimento sensorial. Os miúdos mais crescidinhos podem brincar com a areia, construindo formas diversas, apurando a coordenação motora e estimulando a imaginação!

Take your baby for a beach walk in a sunny day! Let the little eyes look at the vast sea, feel the coolness of the sea breeze, the softness of the sand and the temperature of the waves, stimulating sensory development. Toddlers, may play with sand, building different shapes to sharpen their motor coordination and boost their imagination!

在綠油油的草地鋪上野餐墊，與寶寶一起躺著欣賞藍天白雲、享受午後陽光及青草的清香，除了能夠享受親子野餐的樂趣外，還可以透過接觸大自然來提升寶寶對周遭環境的感知能力！

Estendam uma toalha de piquenique no manto verde da relva, deitem-se com os vossos bebés enquanto olham o azul do céu e as nuvens brancas, saboreando o sol da tarde e as fragrâncias que emanam do solo. Para além do piquenique, os bebés também poderão explorar tudo o que os rodeia!

Put a picnic mat on the green grass, lie down with your baby to stare at the blue sky and white clouds, enjoying the afternoon sun and the fragrances coming from the ground beneath. Besides all this parent-child picnic fun, you may also improve your baby's ability to perceive the surrounding environment!



家長小貼士

俾寶寶一次繽紛難忘嘅體驗

想第一次帶小寶寶到劇場，就能享受一趟開心又輕鬆嘅親子體驗？以下係幾個俾家長嘅小秘笈：



寶寶至齊緊

出門前齊讓寶寶吃飽飽睡飽飽，不過唔洗擔心，專為幼兒而設嘅演出長度都較短，一般包括互動環節唔超過45分鐘，以配合寶寶嘅專注力同生理需要。



熟習場地環境

劇場對寶寶嚟講係個全然新鮮嘅地方，提早到場先熟悉一下環境、燈光、設置及觀眾們——仲可能識到新朋友仔添！



感受做觀眾的樂趣

睇演出時，寶寶可能會咁咁笑、會噏哩呱啦、甚至會打嗝，就等佢地自由發揮吧！有時，佢地可能會因為新體驗而感到不安，你可以試試抱佢起身輕輕搖晃幫佢放鬆。如果都依然扭計，你可隨時帶佢到外面休息一陣，當佢準備好時先返入場內。



用心感受

為寶寶而設嘅演出，多以開闊孩子感官為主，而非講故事或齊帶出特定道理。俾孩子去勇敢探索，同時細心觀察寶寶對什麼較感興趣（聲音？形狀？顏色？），返屋企後你可以自製相似嘅小玩意，同佢延續呢次劇場體驗。

多親近表演藝術，能增加小朋友對現場表演嘅興趣，從而令佢地愛上文化藝術，認識世界嘅多姿多彩！

Dicas para os pais

Dicas para uma Experiência Mágica e Inesquecível

Se esta é primeira vez do seu bebé num espectáculo, aqui ficam algumas dicas úteis para que os pais passem grandes momentos, sem stress, com as suas crianças.



Os bebés estão primeiro

Alimente o seu bebé e deixe-o descansar antes do espectáculo. Todas as produções especialmente concebidas para os mais pequeninos são curtas, durando geralmente não mais de 45 minutos, incluindo os espaços de interacção, para que as crianças se mantenham atentas. Não receie que o seu bebé se cansse!



Adaptação ao novo meio ambiente

O teatro é um local novo para os bebés. Chegue mais cedo para que eles se habituem à nova realidade, das luzes ao cenário, e do público – e também podem fazer novos amiguinhos!



Pertencer ao público

Deixe o bebé reagir como lhe apetecer – rindo, emitindo sons ou soluçando! Por vezes, a nova experiência pode deixá-los instáveis, sendo por isso necessário simplesmente mudá-lo ligeiramente de posição para que se acalme. Se ficar demasiado agitado, pode sempre sair com ele da sala e voltar logo que ele se sinta pronto.



Um espectáculo de pequenos tesouros

O teatro para bebés centra-se mais nas emoções dos pequeninos do que em contar histórias ou dar lições. Deixe que o seu bebé explore e observe o que mais lhe interessar (sons, formas, cores ou outros) e estenda a experiência teatral até casa, recriando brinquedos semelhantes.

Tips for parents

Notes for a Magical & Memorable Experience

If this is your baby's very first time at the theatre, here are some handful tips for parents to spend a great, stress-free time with their infants!



Baby's needs comes first

Feed your babies and let them have a good rest before the show. All performances specially designed for babies are short, usually not more than 45 minutes including interaction sessions, to suit the sustained attention of babies. No need to worry if your babies will get exhausted!



Get used to the new environment

Theatre is a brand new space for babies. Arrive earlier to let them get used to the environment, the lighting, the setting, the fellow audience – they may also make new friends!



Fun in the audience

Let the babies respond however they feel – laughing, gibbering or hiccuping! Sometimes they may get unsettled by the new experience, so you may simply stand up and move them slightly to relax them. If they are really upset, feel free to take them outside and come back anytime when they are ready.



Enjoy with the little heart

Theatre for babies is more focused on the little ones' sensations, rather than on telling stories or teaching lessons. Let your babies explore and observe what interests them most (sounds, shapes, colours or whatever they fancy) and extend the theatre experience at home by creating similar little toys.

Making your child familiar with the performance could lead to a lifetime of pleasure in appreciating meanings, learning about others and celebrating diversity!

THE VERY HUNGRY CATERPILLAR™

A LAGARTINHA MUITO COMILONA
CREATED BY JONATHAN ROCKEFELLER
BASED ON ERIC CARLE'S BOOKS

2+

兒童木偶劇

Teatro de Marionetas

PUPPET THEATRE

好餓的毛毛蟲

31.12.2022 - 01.01.2023



澳門文化中心
CENTRO CULTURAL
DE MACAU

文化局
INSTITUTO CULTURAL

文化局成立
四十周年
ANIVERSÁRIO DO
INSTITUTO CULTURAL

文化局
INSTITUTO CULTURAL

文化局成立
四十周年
ANIVERSÁRIO DO
INSTITUTO CULTURAL

(853)2840 0555

